

Politique du site & des leçons

Rules of use for the website and lesson

サイトとレッスンの使用規則

Report ou annulation

Jusqu'à 24 heures avant la leçon

Vous pouvez annuler ou reporter votre leçon sur votre espace personnel du site internet (les demandes par email ou chat ne seront pas prises en compte).

Après cela ?

Si votre leçon est dans 24 heures ou moins, il ne vous sera pas possible de reporter ou d'annuler.

Postponement or cancellation

Postponement or cancellation Up to 24 hours before the lesson You can cancel or postpone your lesson on your personal space on the website (requests by email or chat will not be taken into account). After that ? If your lesson is in 24 hours or less, you will not be able to postpone or cancel.

日時変更またはキャンセル

日時変更またはキャンセルレッスンの24時間前まで。ウェブサイト上のアカウントページよりレッスンをキャンセルまたは日時を変更することができます。(電子メールまたはチャットによるリクエストはできません。)レッスンは24時間以内の場合、日時変更またはキャンセルをすることはできません。

Retard

Le professeur attend 20 minutes.

En cas de retard et sans notification de la part de l'élève, le professeur attendra 20 minutes dans la salle de classe Zoom avant de la quitter.

Et après 20 minutes ?

Au-delà de ce délai, si l'élève souhaite tout de même faire le cours, il devra contacter le professeur via le chat du site internet (les contacts par email étant plus lents, il se peut que le professeur ne reçoive pas votre message assez rapidement). Quelque soit l'heure à laquelle le cours a commencé, la leçon finira à l'heure de fin prévue.

Report ou annulation en cas de retard ?

Désolée, il n'y a pas de report ou de remboursement possible en cas de retard ou non présence de l'élève à la leçon (que l'élève prévienne, ou pas, de son retard).

Delay

The teacher waits 20 minutes.

In case of delay and without notification from the student, the teacher will wait 20 minutes in the Zoom classroom before leaving it.

And after 20 minutes?

Beyond this period, if the student still wishes to take the lesson, he must contact the teacher via the chat on the website (contacts by email are slower so the teacher may not receive your message quickly enough). Whatever time the lesson started, the lesson will end at the scheduled end time.

Postponement or cancellation in case of delay?

Sorry, there is no postponement or refund possible in case of delay or non-presence of the student (whether the student has warned of his delay or not).

遅刻

遅刻教師はレッスンは始まってから20分待ちます。生徒からの通知なしに遅れた場合、ズームで20分待ってから退出します。もし20分を過ぎた後から生徒がレッスンを受講したい場合は、ウェブサイトのチャットより教師に連絡する必要があります。(電子メールによる連絡は遅いため、教師はメッセージをすぐに受信できない可能性があります。)レッスンの開始時間が遅くても、レッスンは予定された終了時間に終了します。申し訳ありませんが、遅刻または不在の場合(学生が連絡したかどうかにかかわらず)、日時変更または返金はできません。

Remboursement

La leçon d'essai et les leçons unitaires (une leçon)

La leçon d'essai ainsi que les leçons unitaires (une leçon) ne sont pas remboursables. N'hésitez pas à reporter votre leçon 24 heures en avance si vous pensez ne pas pouvoir y assister.

Les packages de 8 ou 16 leçons

Dans l'éventualité où, pour n'importe quelle raison, l'élève souhaite un remboursement d'un package de 8 ou 16 leçons, dans son intégralité (aucune leçon n'a eu lieu), ou en partie (lorsque des leçons ont déjà eu lieu), un montant de 4000¥ sera déduit du remboursement afin de couvrir divers frais. Attention, le remboursement peut, en fonction du moyen de paiement, prendre une semaine à un mois. Les éventuels frais du côté de la banque de l'élève, sont à la charge de l'élève. Dans le cadre d'un remboursement partiel, chaque leçon déjà effectuée sera déduite d'un montant de 3000¥.

Exemple : Vous avez pris le package 16 leçons à 41600¥ et avez déjà effectué une leçon. Votre remboursement sera de : $41600¥ - 3000¥$ (une leçon) - $4000¥$ (frais de remboursement) = $34600¥$

Refund

The trial lesson and one lesson option :

The trial lesson as well as the one lesson option are not refundable. Do not hesitate to postpone your lesson 24 hours in advance if you think you will not be able to attend it.

Packages of 8 or 16 lessons :

If for any reason the student wishes a refund of a package of 8 or 16 lessons, in its entirety (no lesson has taken place), or in part (when lessons have already taken place), an amount of ¥4000 will be deducted from the refund to cover various expenses. Please note that the refund may, depending on the type of payment, take a week to a month. Any costs incurred by the student's

bank are the responsibility of the student. As for a partial refund, each lesson already taken will be deducted of an amount of ¥3000.

Example: You took the 16-lessons package at ¥41,600 and have already completed one lesson. Your refund will be: ¥41,600 - ¥3,000 (one lesson) - ¥4,000 (refund fee) = ¥34,600

返金

トライアルレッスンと1レッスンオプション

トライアルレッスンとワンレッスンオプションは返金されません。受講できないと思われる場合は、24時間前までに日時を変更してください。

8または16レッスンのパッケージ

何らかの理由で、8レッスンまたは16レッスンのパッケージの全額(一度もレッスンが行われていない場合)または一部(すでにレッスンが行われている場合)の返金を希望する場合は、返金手数料として4000円が差し引かれます。お支払いの種類によっては、1週間から1ヶ月ほどかかる場合がありますのでご了承ください。生徒側の銀行で発生する手数料はすべて生徒側の負担となります。一部返金については、受講済みのレッスンごとに3000円が差し引かれます。

例:16レッスンパッケージを41,600円で受講し、すでに1レッスンを完了しました。返金は以下のようになります。:¥41,600-¥3,000(1レッスン)-¥4,000(返金手数料)=¥34,600

Annulation de la part du professeur

Le professeur peut annuler une ou plusieurs leçons si nécessaire. L'élève en sera informé par email.

De même, si le comportement de l'étudiant est jugé comme non approprié pour le professeur, il peut décider d'arrêter une leçon et de procéder à l'annulation des leçons suivantes. Le remboursement des leçons annulées sera alors effectué comme mentionné dans la partie "Remboursement".

Cancellation by the teacher

The teacher can cancel one or more lessons if necessary. The student will be notified by email.

Also, if the student's behavior is considered inappropriate for the teacher, he may decide to stop a lesson and proceed with the cancellation of subsequent lessons. Reimbursement for canceled lessons will then be made as mentioned in the "Refund" section.

先生によるキャンセル

教師は必要に応じてレッスンをキャンセルする場合があります。その際に、生徒にはメールで通知されます。

また、生徒の行動が教師にとって不適切であると考えられる場合、レッスンの中止、もしくは全レッスンのキャンセルを決定する権利があります。キャンセルされたレッスンの払い戻しは、「払い戻し」セクションに記載されているように行われます。

Problèmes techniques

Si l'élève ou le professeur fait face à des problèmes techniques avec ZOOM, ils doivent se contacter via le chat du site internet (attention, les emails peuvent prendre beaucoup de temps alors que le chat est instantané), et échanger leurs coordonnées SKYPE. Les autres outils de vidéoconférence ne seront pas utilisés.

Si le problème technique ne vient pas de ZOOM, mais d'un problème propre à l'élève, le professeur attendra la résolution du problème, mais la leçon ne pourra pas être reportée ou annulée (voir règle d'annulation et de report).

Dans ces deux cas, peu importe l'heure à laquelle la leçon a débuté, elle finira à l'heure prévue.

Dans l'éventualité où le problème technique viendrait du professeur, la leçon peut être reportée si l'étudiant le souhaite.

Technical problems

If the student or the teacher faces technical problems with ZOOM, they must contact each other via the chat on the website (be careful, emails can take a long time while the chat is instantaneous), and exchange their SKYPE contact details. Other video conferencing tools will not be used.

If the technical problem does not come from ZOOM, but from a problem specific to the student, the teacher will wait for the resolution of the problem, but the lesson cannot be postponed or canceled (see cancellation and postponement rules).

In both cases, it doesn't matter what time the lesson started, it will end at the scheduled time.

In the case that the technical problem comes from the teacher, the lesson can be postponed if the student wishes.

技術的な問題

生徒または教師にZOOMで技術的な問題が起こった場合は、ウェブサイトのチャットを介して連絡し（電子メールは時間がかかる場合があります。）、SKYPEの連絡先を交換します。他のビデオツールは使用できません。

もし問題がZOOMではなく、生徒の電子機器などの個人的な問題の場合、教師は問題の解決を待ちますが、レッスンの日時変更及び、キャンセルすることはできません（『日時変更またはキャンセル』のルールを参照）。

どちらの場合も、レッスンの開始時刻は関係ありません。予定された時間に終了します。

技術的な問題が教師にある場合、生徒が希望すればレッスンの日時を変更することができます。

Matériel du professeur

Le partage, notamment sur les réseaux sociaux, des documents originaux créés par le professeur pour ses étudiants (PDF, Quizz...) est interdit. Merci de contacter le professeur si vous souhaitez partager un document et d'obtenir son accord.

Teacher material

The sharing, especially on social networks, of original documents created by the teacher for his students (PDF, Quiz, etc.) is prohibited. Please contact the professor if you wish to share a document and obtain his agreement.

教科書教材

教師が生徒のために作成したオリジナルの教材(PDF、クイズなど)を、SNS及びインターネット上で共有することは禁止されています。教材の共有に関する同意を得たい場合は、教師に連絡してください。

Moyen de paiement

Le règlement sur le site se fait en Yens uniquement (les frais de changement de devise éventuels seront à la charge de l'élève). Les paiements peuvent être effectués via :

- VISA/Mastercard/JCB/AMEX/Diners Club
- Paypal

Pour les cours en présence, une demande de paiement en ligne sera envoyée à l'élève après accord sur la date et l'heure de leçon. Le paiement doit être effectué au moins 24 heures avant la leçon. Autrement, la leçon ne pourra pas avoir lieu.

Payment

Payment on the site is made in Yens only (any currency change fees will be at the charge of the student). Payments can be made through:

- VISA/Mastercard/JCB/AMEX/Diners Club
- Paypal

As for face-to-face lessons, an online payment request will be sent to the student after agreement on the date and time of the lesson. Payment must be made at least 24 hours before the lesson. Otherwise, the lesson cannot take place.

支払い

サイトでの支払いは円のみで行われます(通貨の変更手数料は生徒側の負担となります)。支払いは以下を通じて行うことができます:

- VISA /マスターカード/ JCB / AMEX /ダイナースクラブ
- PayPal

対面レッスンの場合、レッスンの日時に同意した後、オンライン支払いリクエストが送信されます。レッスンの24時間前までにお支払いください。もし支払いが確認できなければ、レッスンを行うことはできません。